

Refugee Seniors in the United States Video Full Script

Iraqi Arabic

Time	Speakers	Script
0:09-0:41	Moti and Kaushila Rizal, Bhutan	<p>جنا بوتان وعاملتنا الحكومة اهنك معاملة تعبانة.</p> <p>كان اهنك إطلاق نار، احنه من شفنا الوضع هيچ لمينا غراضنا وفتنا من بوتان.</p> <p>لمينا الاكل اللي بالببيت لأن ما كدرنا ناكل. وخطية هم الأطفال الزغار جانوا ميتين من الجوع أخذنا شوية لحم الدجاج وظفرنا بالليل.</p> <p>وظفرنا بالليل والصبح من غيشه احنه بالهند.</p>
0:40-0:43	(Off camera)	شلون وصلتم مشي؟
0:43-0:52	Moti and Kaushila Rizal, Bhutan	<p>اي، مشي. وصلنا وكنت النهار بالهند</p> <p>الأطفال يا عيني كالوا احنه جوعانين، بس ماكان عندنا شئي ناكله. وكمت ابجي، وجان الأطفال يبجون هما تين والدموع تنزل ياعيني.</p>
0:59-1:22	Moti and Kaushila Rizal, Bhutan	<p>جنا نريد نرجع البوتان بس ما كدرنا وجانت اهنك أكو منظمات تريد تساعدنا.</p> <p>وبالنهاية احنا هنا ود نشوف شى ح يصير</p> <p>الناس يكولون لازم تتحمل وتشتغل أي شئي وما تطبتر على النعمة في أمريكا. وحين فترة التعارف، كالولنا تكدر تمارس شعانرك الدينية. وتكدر كل شى تسوي</p>
1:34-1:37	Salah Razoqi, Iraq	الجو اليوم كلش حلو
1:36-1:38	(Off camera)	اي فعلا.

1:39-2:24	Salah Razoqi, Iraq	أتمنى لو يومية الطقس هيج. الناس لطيفة، والشوارع حلوة وكما تعرف هناك بالعراق كله حروب وأزمات. وما يتوفر للعراقيين أشياء كثيرة، لا كهرباء ولا ماء. فقط ظلام. اهنا في أمريكا، احنة في أمان والحمد لله فيه كهربا. والحياة طيبة اهنا. الناس طيبين والبلد نظيفة.
2:25-3:02	Salah Razoqi, Iraq	اول شي لازم اسويه اتكلم اللغة لذلك أحاول احجي وية بناتي وولدي بالانكليزية لو اتابع أخبار بالتلفزيون. ومرات من اروح للسوك احجي وية البكال اهنا وياها وياها. الموظف المسؤول عني يعطيني درس يومين أو ثلاثة في الاسبوع. الحمد لله احنا نتعلم.
3:03-3:05	ESL teacher 1	صباح الخير
3:06-3:07	ESL class	صباح الخير
3:07-3:09	ESL teacher 1	شلونك اليوم
3:09-3:10	ESL class	بخير
3:11-3:23	Shay Mahat, Somalia	أني من الصومال وفلت من الحرب
3:24-3:25	ESL teacher 1	من أين أنت؟
3:26-3:27	Shay Mahat, Somalia	من الصومال.
3:28-3:40	Shay Mahat, Somalia	زوجتي وأطفالي الأربعة اجو اهنا اول وبعدين أني لحكتهم بعد خمس سنين.
3:41-3:42	ESL teacher 1	عندك أطفال؟
3:43-3:47	Shay Mahat,	اي، اتنين، ثلاثة، أربعة. عندي أربعة.

	Somalia	
3:48-4:09	Shay Mahat, Somalia	المدرسة زينة من اروح الصبح الكل ما كلش زينة.
4:10-4:53	Ma Khin Nwe Nwe, Burma	إذا جنت اتعيش لاجئ بماليزية ، فأنت بأي لحظة معرض يلزموك الأمن. ماليزية تعبانة كلش اهنا تختلف هواي واهنا زوجي وياي من اجيت اهنا في البداية جانوا الناس صنفين الشين والكارين ومجموعة من بورما. وخطية ساعدوني واني البورمي الوحيد اهنا. اعيش اهنا وياهم هما مثل عائلتي وعيالي في البيت.
4:54-4:55	ESL teacher 1	من أين أنته؟
4:56-4:57	Ma Khin New New, Burma	من بورما
4:57-4:59	ESL teacher 1	بورما.
4:59-5:15	Ma Khin Nwe Nwe, Burma	ضروري يتعلم اللاجنون اهنا انكليزي حتى يكدروا يتشغلون ولا يتعذبون.
5:16-5:35	Mohammed Mohammed, _____	أصعب شئ اهنا بأمريكا اللغة. إذغ ما تحجي انكليزي تصوير العيشة صعبة. جنت هنا إلى أمريكا ووجدت الحياة مختلفة وكل شئ منظم. هناك حرب دائرة هناك وهو شئ معروف.
5:36-6:02	Mohammed Mohammed, _____	أشتغل في صحيفة First Star أشتغل وية جماعة بالشففت الليلي. نلم الصحف ونرتبهم بكراتين ونحطهم بالمخزن. انكليزيتي تعبانة بس أصدقائي كلش زينة لغتهم والموضوع صعب بس لازم نتعلم.
6:03-6:16	ESL teacher 1	هسه الواحد اهنا عايش وعنده وطنين، وطن كلبه معلق بيه

		اهناك وبلده التاني اهنأ. انتة شلونك اليوم.
6:17-6:18	Moti and Kaushila Rizal, Bhutan	أني بخير الحمد لله
6:18-6:19	ESL teacher 1	أنت بخير
6:19-6:42	Moti and Kaushila Rizal, Bhutan	المعاملة مالتهم زينة ودا ادرس بس انسى بسرعة. راح تلاقي صعوبة هيج. أتعلم شوية شوية وهذا ممتاز مال يعلموك لغة. نتعلم اهنأك وبس نوصل للبيت ننسى. ما اعرف شنو السبب!
6:42-7:10	Salah Razoqi, Iraq	أكيد اهنأ اللي ما يحجي انكليزي اموره داجة بس اللي عنده اقارب اهنأ ممكن يساعده ولو ما زوجتي تتكلم الانكليزية زين وبناتي كان ما عرف شى ح سوي.
7:11-7:15	Salah Razoqi, Iraq	بس كلش ضروري الواحد يتعلم انكليزي ويصبر.
7:15-7:16	ESL teacher 2	صباح الخير
7:16-7:17	Moti and Kaushila Rizal, Bhutan	صباح الخير
7:18-7:20	ESL teacher 2	هلا، تفضل.
7:21-8:05	Moti and Kaushila Rizal, Bhutan	همزين عندي تأمين صحي والدواه ابلاش واذا احتاجيت اورح لمكان لازم اخذ واحد من الولد لان كلشي ما اندل . أسأل روعي، "أين اني؟" وتايه. ما اقدر اتعلم الاماكن بسرعة بس اقدر اميز الاشارات مالت "الباص" أو "القطار" لان جنت اعرفها من جنت بالقرية. ما أعرف شلون راح اندبرها بالمستقبل. كتبه حول اجعابي.
8:15-8:31	Ma Khin Nwe Nwe, Burma	إذا جانت صحتك زينة والله تكدر تشتغل وتحصل خوش فلوس وإذا لا فالله لك.
8:47-8:03	Salah Razoqi, Iraq	نصيحتي للملاجين هي ضرورة أن يتحلوا بالصبر. هذا هو أهم شىء. عليهم ألا يستعجلوا ويجب عليهم أن يتعاملوا مع كل شىء

		خطوة بخطوة.
9:05-9:37	Shay Mahat, Somalia	عندي بعض الصعوبات. أفهم النظام وتعودت عليه. وممكن اروح للأماكن بنفسني. كل ما أريد أقوله لهم هو أن اهنا المكان حلو. أمريكا حلوة. مو مثل الصومال.
9:46-10:36	Moti and Kaushila Rizal, Bhutan	كل شئ تمام بس مانعرف شكو بالمستقبل. حاليا ماكو شغل وماندري شلون راح اندبرها. على الأقل لو الاطفال يروحون المدارس. ما اريد اني غير يشتغل اريده يروح للمدرسة ويتعلم. مانعرف شكو بالمستقبل. اني قلق بشأن الايجار هسة هم ما اعرف شلون راح ادفعه. اذا اني ماكدرت ادرس واتعلم اقلها ذوله الاطفال يتعلمون ويعيشون حياة كريمة.